

# 西澳“我需要传译员”卡 社区信息



若您使用英语交流有困难，此卡会告知政府部门您需要传译员。

## 如何使用此卡？

用英文将您说或使用的语种写在卡的正面。如果您说或使用的语言超过一种，将其他语言按照最强到最弱的顺序写在卡片上。如果需要可以提供此卡的人帮助您。

在使用政府服务时若您需要传译员的帮助，就向相关人员显示此卡片。他们将试着去安排您语种的传译员（到场或通过电话传译）。

若无法约到您第一语言的传译员，工作人员将试着找一位使用您第二或第三语言的传译员。

## 谁能获得传译员卡？

在使用政府服务时，任何用英语交流需要帮助的人都可获得此卡。

## 此卡收费多少？

此卡免费。如果弄丢了，您可以免费得到一张新卡。

## 何处可以领取此卡？

在移民资源中心、多元文化社区服务机构、一些公立医院、设有英语强化中心（Intensive English Centres）的学校、部分当地政府、西澳聋人协会（WA Deaf Society）、金伯利传译服务（Kimberley Interpreting Service）及土著语言中心（Aboriginal Language Centres）都可以领取此卡。

## 此卡我可以使用多久？

只要您还需要传译员的帮助来获得政府服务，您就可以使用此卡。它没有过期日。

### **其他人可以使用我的卡吗？**

任何说或使用您语言的人，包括家人都可以使用您的卡。

### **如果没有卡，我能请传译员吗？**

可以。即使没有此卡您还是可以在政府部门要求传译员。

### **我需要付钱给传译员吗？**

不用。如果您有资格使用政府的服务，政府部门将支付传译员费用。

### **我能要求男或女传译员吗？**

您可能可以要求男或女传译员，但是，这将取决于部门政策、具体情况及传译员是否能够约到。

### **我能否让家人或朋友来传译？**

这种方式我们并不推崇，除非只是交流基本信息或在特别情况下。每个政府部门都会根据交流的目的决定是否一定、应该或可能需要使用胜任的传译员。

朋友或家人可能会受到情感牵扯，也可能缺乏必要的技能与公正。

不应该让任何未满 18 岁的人来传译。

### **我是否应该事先通知服务机构我需要传译员？**

是的。除非是紧急情况，最好事先通知工作人员您需要传译员，以便他们能够作所需的安排。

### **如果没有事先通知工作人员我需要传译员会怎样？**

工作人员会尽可能地帮助您。例如，他们会：

- 如果不能约到面对面的传译员，那么通过电话来传译
- 重新给您约有传译员的见面时间
- 如果有的话，给您能够阅读的资料。
- 如果有的话，让说您语言的工作人员帮忙，获取一些基本信息以帮助安排有传译员的约见时间。

### **如果要求传译员的申请遭拒，我可以做些什么？**

有些情况下政府部门可能不为您提供传译员，但是会尝试用其他方式来帮助您（例如，提供您可以读懂的信息。但是如果您不能阅读母语，请告知政府部门）。

如果您需要并且作了要求请传译员，但是遭到拒绝，您可以向该部门投诉。

如果您不满意其回复，可以致电 9220 7555 或电邮

[mail@ombudsman.wa.gov.au](mailto:mail@ombudsman.wa.gov.au) 与西澳调查专员（Western Australian Ombudsman）联系。

### 我可以在哪里使用我的传译员卡？

取决于您想谈论什么，政府部门每次会决定是否一定、应该或可能需要使用传译员。在您的权利、健康及安全受到影响的情况下，政府部门有义务使用传译员。更有可能需要使用传译员的政府部门有：

- 公立医院
- 警察局
- 法院及仲裁庭
- 州立学校
- 公共住房办公室

在当地政府您也会可以使用此卡。

您也应该看一下在您的区是否有医生或药店采用了由移民及公民部（Department of Immigration and Citizenship）资助的免费传译员服务。

如果您耳聋或有听力困难，全国手语预定及付款服务（National Auslan Booking and Payment Service (NABS)）将免费为您的私人医疗就诊提供手语翻译。您可以通过 NABS 的网站 [www.nabs.org.au](http://www.nabs.org.au) 与之联系。

### 哪里不可以使用我的传译员卡？

许多商家及商业性服务机构不会提供传译员。

像私立医院与诊所、私立学校、私人法律服务机构和私人运输公司这样的组织可能愿意安排传译员，但是他们可能会让您支付使用传译员的费用。

如果您耳聋或有听力困难，根据《残疾歧视法（教育标准）》（Disability Discrimination Act (Education Standards)）的规定，私立教育机构有义务为您提供传译员。

多元文化事务所（Office of Multicultural Interests）的网站[www.omi.wa.gov.au](http://www.omi.wa.gov.au) 上载有该手册的几种语言翻译本，以及关于西澳语言服务政策（Western Australian Language Services Policy）的信息。

欲知更多详情请致电 6551 8700 与当地政府部（Department of Local Government）的多元文化事务所（Office of Multicultural Interests）联系。

致谢：多元文化事务所（Office of Multicultural Interests）致谢维多利亚多元文化委员会（Victorian Multicultural Commission）同意将维多利亚传译员卡（Victorian Interpreter Card）手册修改以供西澳使用。